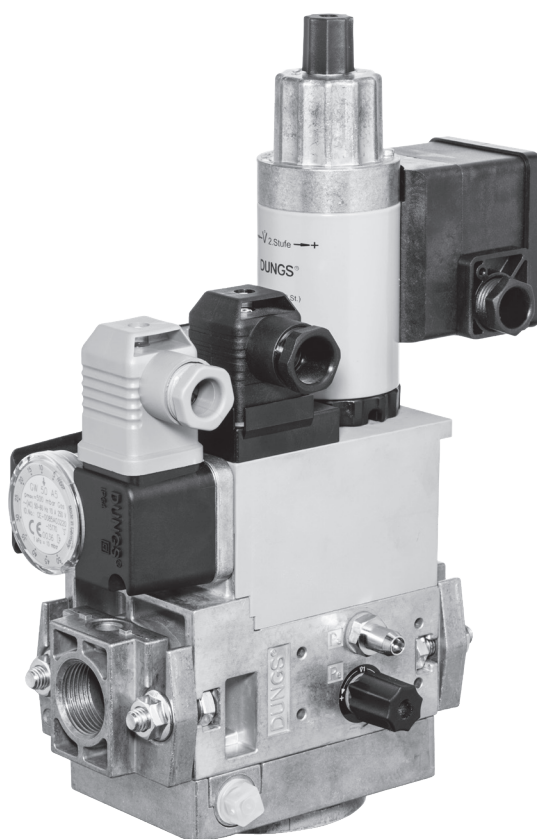


ЕС декларация за съответствие Ръководство за употреба	Declarație UE de conformitate Instrucțiuni de utilizare	EU megfelelőségi nyilatkozat Használati utasítás	ΕΥ δήλωση συμμόρφωσης Οδηγίες χρήσης
MB-ZR (DLE) B07			
GasMultiBloc® с двустъпално действие	GasMultiBloc® cu regim de funcționare în două trepte	típusú kétfokozatú működésmódú "GasMultiBloc®"-készülék	GasMultiBloc® δύο σταδίων
Номинални диаметри Diametre nominale Névleges átmérők Ονομαστικών διαμέτρων		Rp ½ - Rp 1¼	



MB-ZR (DLE) B07
231 363



**ЕС декларация
за съответствие**

**Declarație UE
de conformitate**

**EU megfelelőségi
nyilatkozat**

**ΕΥ δήλωση
συμμόρφωσης**

Продукт / Produs Termék / Προϊόν	MB-ZR (DLE) B07	GasMultiBloc® с двустъпално действие GasMultiBloc® cu regim de funcționare în două trepte típusú kétfokozatú működésmódú “GasMultiBloc®”-készülék GasMultiBloc® δύο σταδίων	
Производителят / Producător A gyártó / Ο κατασκευαστής	Karl Dungs GmbH & Co. KG Karl-Dungs-Platz 1 D-73660 Urbach, Germany		
удостоверява с настоящето, че изброените в този обзор продукти са преминали ЕС из- следване на типа и изпълняват изискванията за безопасност на:	Prin prezenta, certificăm faptul că produsele menționate în această prezentare generală au fost supu- se unei examinări UE de tip și îndeplinesc cerințele esențiale de siguranță prevăzute în:	ezúton kijelenti, hogy a jelen át- tintésben megnevezett termékeket EU típusvizsgálatnak vetették alá, amelynek eredményeképpen megfelelnek	με το παρόν πιστοποιεί, ότι τα προ- ϊόντα που αναφέρονται σε αυτήν την επισκόπηση έχουν υποβληθεί σε έλεγχο κατασκευαστικού προτύ- που ΕΕ και πληρούν τις απαιτήσεις ασφαλείας των:
ЕС регламент за газови уреди 2016/426	Regulamentul UE privind aparate consumatoare de combustibili gazoși 2016/426	a gáz halmazállapotú tüzelő- anyag égetésével üzemelő be- rendezésekről szóló EU irány- elv 2016/426	ΕΕ οδηγία για τις μηχανές αερίου 2016/426
ЕС директива за уреди под налягане 2014/68	Directiva UE privind echipa- mentele sub presiune 2014/68	a nyomástartó berendezésekről szóló EU irányelv 2014/68	ΕΥ οδηγία μηχανών υπό πίεση 2014/68
в настоящата им версия.	în variantele în vigoare.	jelenlegi változatában foglalt alap- vető biztonsági követelményeinek.	στην ισχύουσα έκδοση.
При неразрешени от нас промени на уреда тази декларация губи своята валидност.	În cazul modificării neautorizate de către noi a aparatului, prezenta declarație își pierde valabilitatea.	A készülék általunk nem enge- délyezett módosításával a jelen nyilatkozat érvényét veszti.	Με αλλαγή της συσκευής που δεν έχει εγκριθεί από εμάς αυτή η δήλωση χάνει την ισχύ της.
Спецификация за ЕС изпитването на типа Principiu de testare al examinării UE de tip Az EU típusvizsgálat alapja Προδιαγραφές ελέγχου του ελέγχου κατασκευαστικού προτύπου ΕΕ		EN 126 ISO 23551-8	
Период на валидност / Удостоверение Durata de valabilitate/certificat Érvényesség ideje/Igazolás Διάρκεια ισχύος/Πιστοποίηση		2024-07-14 CE0036	2028-04-09 CE-0123CT1012
Нотифициран орган Organism notificat Bejelentett szervezet Κοινοποιημένος οργανισμός		2014/68/EU TÜV SÜD Industrie Service GmbH Westendstraße 199 D-80686 München Germany Notified Body number: 0036	(EU) 2016/426 TÜV SÜD Product Service GmbH Zertifizierstellen Ridlerstraße 65 D-80339 München Germany Notified Body number: 0123
Κонтрол на системата за осигуряване на качеството Monitorizarea sistemului QS A minőségbiztosítási rendszer felügyelete Επιτήρηση του συστήματος QS		Избрана процедура за съответствие: модул B+D Procedură de conformitate selectată: modul B+D Alkalmazott megfelelőségi eljárás: B+D modul Επιλεγμένη διαδικασία συμμόρφωσης: μονάδα B+D	

Dr.-Ing. Karl-Günther Dalsatz,
Управител / Administrator
Ügyvezető / Διευθυντής
Urbach, 2018-04-21



Product Service

EU-Type Examination Certificate

No. C5A 18 04 22629 015

Holder of Certificate: Karl Dungs GmbH & Co. KGKarl-Dungs-Platz 1
73660 Urbach
GERMANY**Product:** Fittings (Gas)
Multifunctional control**Model(s):** Series MB- ... 4... B..**Parameters:** Valid from 2018-04-21
PIN CE-0123CT1012

for further information see annex

Tested according to: DIN EN 126:2012
DIN EN 161:2013
DIN EN 88-1:2016
DIN EN 13611:2011
ISO 23551-8:2016
ISO 23551-1:2012
ISO 23551-2:2006
ISO 23550:2011

The Certification Body of TÜV SÜD Product Service GmbH confirms according to Annex III (Module B) that the listed product complies with the relevant provisions according to Annex I of Regulation (EU) 2016/426 on appliances burning gaseous fuels. It refers only to the sample submitted for testing and certification and on its technical documentation. See also notes overleaf.

Test report no.: V-M 1534-03/18**Valid until:** 2028-04-09**Date,** 2018-04-10
(Norbert Hörmann)

TÜV SÜD Product Service GmbH is Notified Body according to Regulation (EU) 2016/426 on appliances burning gaseous fuels with identification No. 0123.

Page 1 of 5



Product Service

EU-Baumusterprüfbescheinigung

Nr. C5A 18 04 22629 015

Zertifikatsinhaber: **Karl Dungs GmbH & Co. KG**
Karl-Dungs-Platz 1
73660 Urbach
DEUTSCHLAND

Produkt: **Ausrüstungen (Gas)**
Mehrfachstellgerät

Modell(e): **Baureihe MB- ... 4... B..**

Kenndaten: Gültig ab 21.04.2018
PIN CE-0123CT1012

alle weiteren Kenndaten siehe Anhang

Geprüft nach: DIN EN 126:2012
DIN EN 161:2013
DIN EN 88-1:2016
DIN EN 13611:2011
ISO 23551-8:2016
ISO 23551-1:2012
ISO 23551-2:2006
ISO 23550:2011

Die Zertifizierstelle von TÜV SÜD Product Service GmbH bestätigt gemäß Anhang III (Modul B) die Übereinstimmung des bezeichneten Produktes mit den wesentlichen Anforderungen gemäß Anhang I der Verordnung (EU) 2016/426 über Geräte zur Verbrennung gasförmiger Brennstoffe. Prüfgrundlage ist ausschließlich das zur Prüfung und Zertifizierung vorgestellte Prüfmuster sowie dessen technische Dokumentation. Umseitige Hinweise sind zu beachten.

Prüfbericht Nr.: V-M 1534-03/18

Gültig bis: 2028-04-09



Datum, 2018-04-10

(Norbert Hörmann)

TÜV SÜD Product Service GmbH ist notifizierte Stelle gemäß der Verordnung (EU) 2016/426 über Geräte zur Verbrennung gasförmiger Brennstoffe mit der Kennnummer 0123.

Seite 1 von 5

**Инструкции за монтаж
и експлоатация**

**GasMultiBloc® с
двустъпално действие**
Тип MB-ZR (DLE) B07
 Номинални диаметри
 Rp 1/2 - Rp 1 1/4

**Instrucțiuni de montaj și
exploatare**

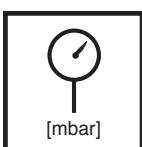
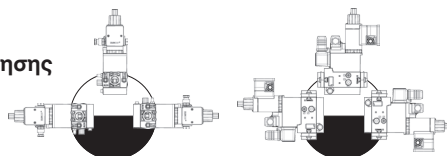
**GasMultiBloc® cu regim de
funcționare în două trepte**
Tip MB-ZR (DLE) B07
 Diametre nominale
 Rp 1/2 - Rp 1 1/4

**Működési leírás és
szerelési utasítás**

**MB-ZR (DLE) B07 típusú
kétfokozatú működésmódú**
“GasMultiBloc®”-készülék
 Névleges átmérők:
 Rp 1/2 - Rp 1 1/4

**Οδηγίες λειτουργίας
και συναρμολόγησης**

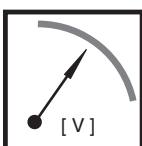
**GasMultiBloc® δύο
σταδίων**
Τύπος MB-ZR (DLE) B07
 Ονομαστικών διαμέτρων
 Rp 1/2 - Rp 1 1/4

Инсталационно положение
Poziția de montaj
Beépítési helyzet
Επιλογή τοποθέτησης


Макс. работно налягане
 Presiunea max. de lucru
 Környezeti hőmérséklet
 Μέγ. πίεση λειτουργίας
 $p_{max.} = 360 \text{ mbar (36 kPa)}$



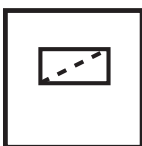
V1+V2+V3 клас A, Група 2
 V1+V2+V3 Clasa A, Grupa 2
 V1+V2+V3 A osztály, 2. csoport
 V1+V2+V3 Κατηγορία A, Ομάδα 2
 според норма /cf. Normei/ szerint/
 προδιαγραφών EN 161



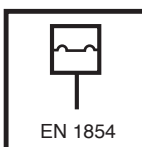
$U_n \sim (\text{AC}) 230 \text{ V}$ или/sau/vagy /ή
 $\sim (\text{AC}) 110 \text{ V} - 120 \text{ V}$, $\sim (\text{AC}) 240 \text{ V}$
 $= (\text{DC}) 48 \text{ V}$; $= (\text{DC}) 24 \text{ V} - 28 \text{ V}$
 Времетраење вклучен / Timp de
 inițiere / Bekarcsolási idő
 Дιάρκεια λειτουργίας 100 %



Клас A, Група 2
 Clasa A, Grupa 2
 A osztály, 2. csoport
 Κατηγορία A, Ομάδα 2
 според норма / cf. Normei /
 szerint/ προδιαγραφών EN 88



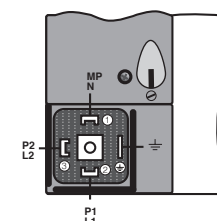
Фин филтър
 Microfiltru
 Finomszűrő
 Μικροφίλτρο



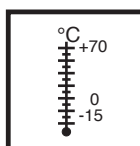
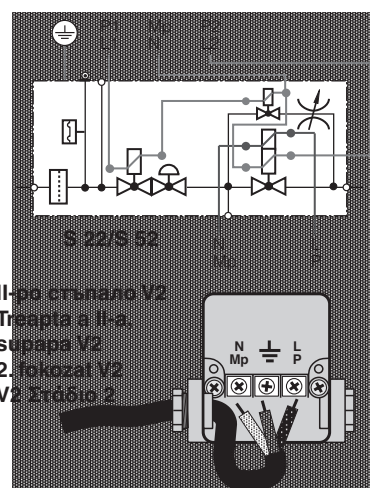
Пресостат / Presostat /
 nyomásellenőrző műszerek/
 Διακόπτης πίεσης
 Тип/Tip/Típus/Tύπος
 GW...A5, GW...A2, NB...A2, ÜB...A2
 според норма / cf. Normei /
 szerint/ προδιαγραφών EN 1854



Не експлоатирайте MB-ZR... под 0 °C в системи с течни газове. Подходящ само за течен газ в газообразно състояние, течните въглеводороди разрушават уплътняващите материали.
 MB-ZR... nu se va utiliza în instalații de gaz lichiefiat la temperaturi mai joase de 0°C. Se va folosi numai pentru gaze lichiefiate în stare gazoasă, deoarece hidrocarburile în stare lichidă distrug materialul din care sunt confecționate garniturile.
 Cseppfolyósított gázberendezésekben a MB-ZR... készüléket nem szabad 0 °C alatt üzemeltetni. A készülék csak gázformájú cseppfolyósított gázhoz alkalmas, folyékony szénhidrogének tönkreteszik a tömítőanyagokat.
 Το MB-ZR... δεν είναι κατάλληλο για λειτουργία κάτω από τους 0°C σε συστήματα υγραερίου. Ενδεικνύται μόνο για αεριομορφο υγροποιημένο αέριο. Οι υγροποιημένοι υδρογονάνθρακες καταστρέφουν τα υλικά στεγανοποίησης.

Инсталационно положение
Poziția de montaj
Beépítési helyzet
Επιλογή τοποθέτησης
IEC 730-1 (VDE 0631 T1)


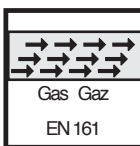
Заземяване според местните наредби.
 Legare la pământ cf. normelor naționale
 Földelés a helyi előírások szerint.
 Γείωση κατά τους ισχύοντες κανονισμούς



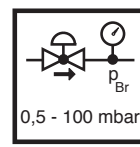
Околна температура
 Temperatura ambientă
 Környezeti hőmérséklet:
 Θερμοκρασία περιβάλλοντος
 -15 °C ... +70 °C



Степен на защита
 Grad de protecție
 Védettségi fokozat
 Βαθμός προστασίας
 IP 54 според норма / cf. Normei / szerint/
 προδιαγραφών IEC 529 (DIN 40 050)

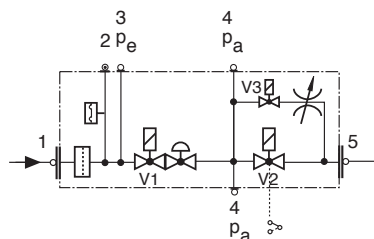
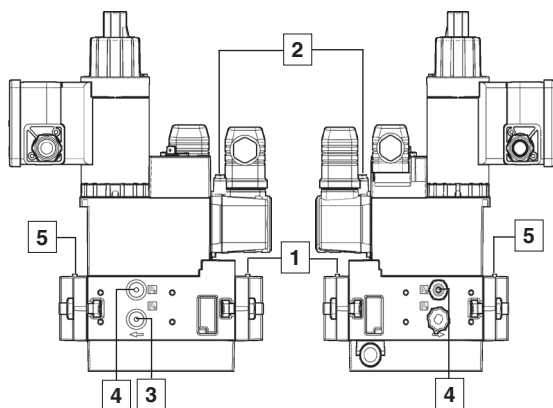


Семейство 1 + 2 + 3
 Familia 1 + 2 + 3
 Kategória 1 + 2 + 3
 Οικογένεια 1 + 2 + 3



Обхват на изходно налягане
 Bandă presiuni de ieșire
 Kimeneti nyomástartomány
 Περιοχή πίεσης εξόδου
 S 20 / S 22: 4 - 20 mbar (0,4 - 2 kPa)
 S 50 / S 52: 4 - 50 mbar (0,4 - 5 kPa)

Изводи за манометър / Prize de presiune
Νυομάσελάγάζások / Βύσματα πίεσης

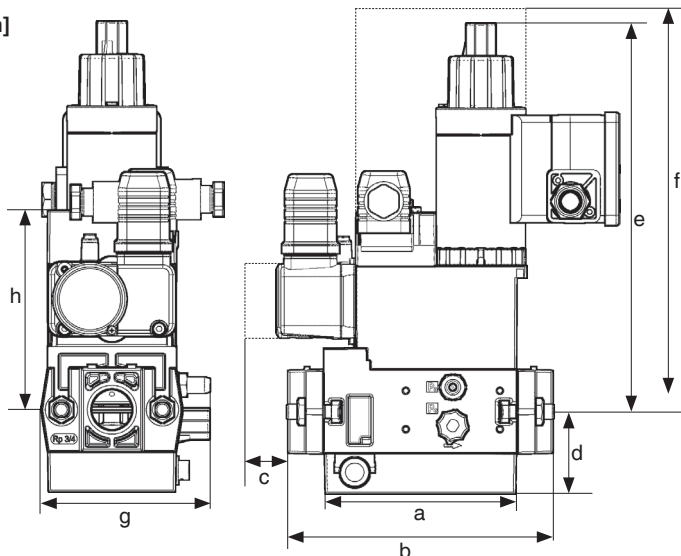


1,4,5	Завинтена херм. пробка G 1/8	1,4,5	G 1/8 zárócsavar
2	Нипел за измерване	2	Mérőcsonk
3	байпас	3	Áthidaló elfojtó
	дроселова клапа		
1,4,5	Dop filetat G 1/8	1,4,5	Βιδωτό πώμα G 1/8
2	Priză de presiune	2	Στόμιο μέτρησης
3	Reducție pe bypass	3	Παρακαμπτήριο στραγγαλιστικό πηνίο

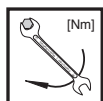
Размери / Dimensiuni / Beszerelési méretek / Διαστάσεις [mm]

c = Необх. пространство за капак на пресостат.
c = spațiu necesar pentru capacul presostatului
c = Helyigény a nyomásellenőrző műszer fedeléhez
c = Απαιτούμενος χώρος για κάλυμμα φίλτρου

f = Необх. пространство за замяна на бобина.
f = spațiu necesar pentru înlocuirea electromagnetului
f = Helyigény a mágnescserehez
f = Απαιτούμενος χώρος για αντικατάσταση σωληνοειδούς ηλεκτρομαγνήτη



Тип Tip Típus Τύπος	Rp	Време за отваряне Timp de deschidere Nyitási idő Χρόνος ενεργοποίησης	Размери / Dimensiuni / Beszerelési méretek / Διαστάσεις [mm]								Тегло Greutate Súly Βάρος [kg]
			a	b	c	d	e	f	g	h	
MB-ZRD 407 B07	Rp 1/2	< 1 s	110	151	40	46	180	250	104	115	3,5
MB-ZRDLE 407 B07	Rp 3/4	< 20 s	110	151	40	46	220	250	104	115	3,6
MB-ZRD 410 B.../412 B07	Rp 1	< 1 s	140	185	40	55	220	300	120	135	6,8
MB-ZRDLE 410 B.../412 B07	Rp 1 1/4	< 20 s	140	185	40	55	260	300	120	135	6,9



макс. усукващи моменти / Системни
принадлежности
cupluri maxime/accesorii de sistem
Max. forgató nyomatékok / rendszertartozék
μέγ. Ροπή / Παρελκόμενα συστήματος

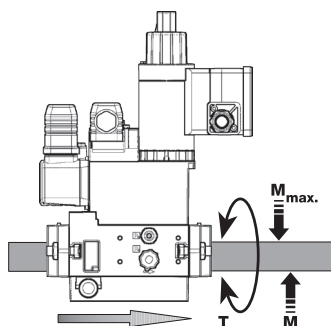
M 3	M 4	M 5	M 6	M 8	M 10	G 1/8	G 1/4	G 1/2	G 3/4
1,2 Nm	2,5 Nm	5 Nm	7 Nm	15 Nm	25 Nm	5 Nm	7 Nm	10 Nm	15 Nm



Моля използвайте подходящи инструменти!
Folosii scule și unelte corespunzătoare!
A megfelelő szerszámot kell használni!
Χρησιμοποιήστε κατάλληλα εργαλεία!

Затягайте винтовете на кръст!
Strângeți muruburile în cruce!
A csavarokat keresztben kell meghúzni!
Σφίξτε τις βίδες σταυρωτά!

Не използвайте възела
като лост.
Nu utilizați aparatul ca
pârghie de lucru!
A készüléket nem szabad
emelőként használni!
Μη χρησιμοποιείτε τη
βαλβίδα σαν μοχλό



DN	15	20	25	32	
M _{max.}	105	225	340	475	[Nm] t ≤ 10 s
T _{max.}	50	85	125	160	[Nm] t ≤ 10 s

Версия с резбован фланец
MB-ZR ... B07
(DN 15 - DN 32)
Монтаж и демонтаж

1. Разхлабете винтове А, В, С и D. Фигури 1 и 2.
2. Извадете GasMultiBloc между резбованите фланци. Фигури 3 и 4.
3. След монтиране, изпълнете изпитване за функционалност и утечка.

Varianta constructivă cu flanșe
filetate MB-ZR...B07
(DN 15 - DN 32)
Montarea și demontarea

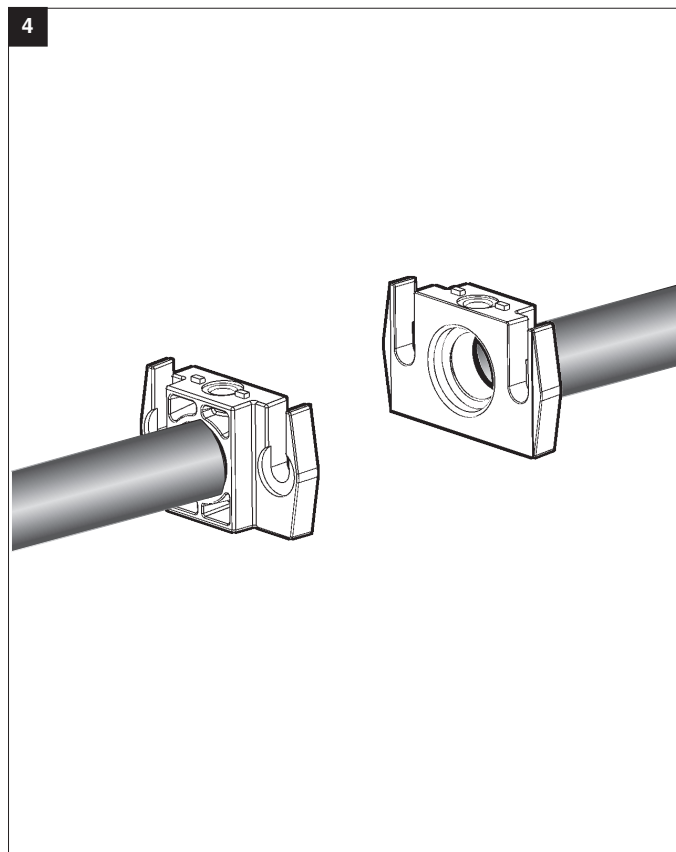
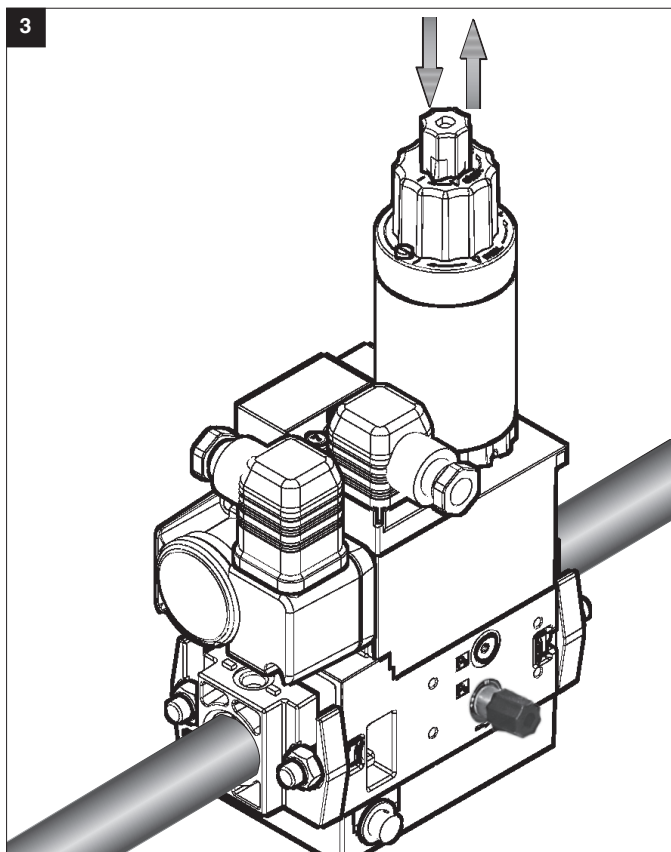
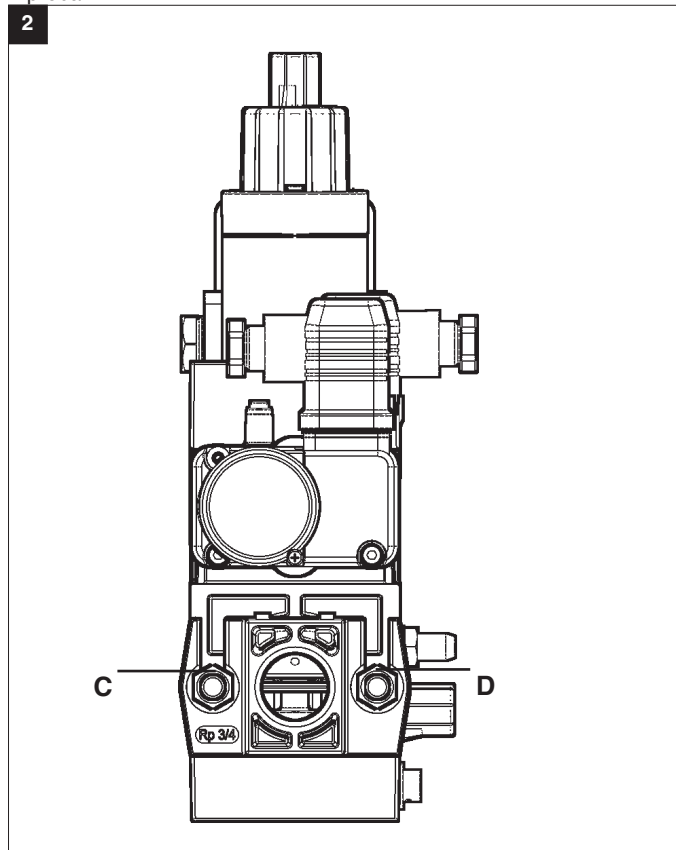
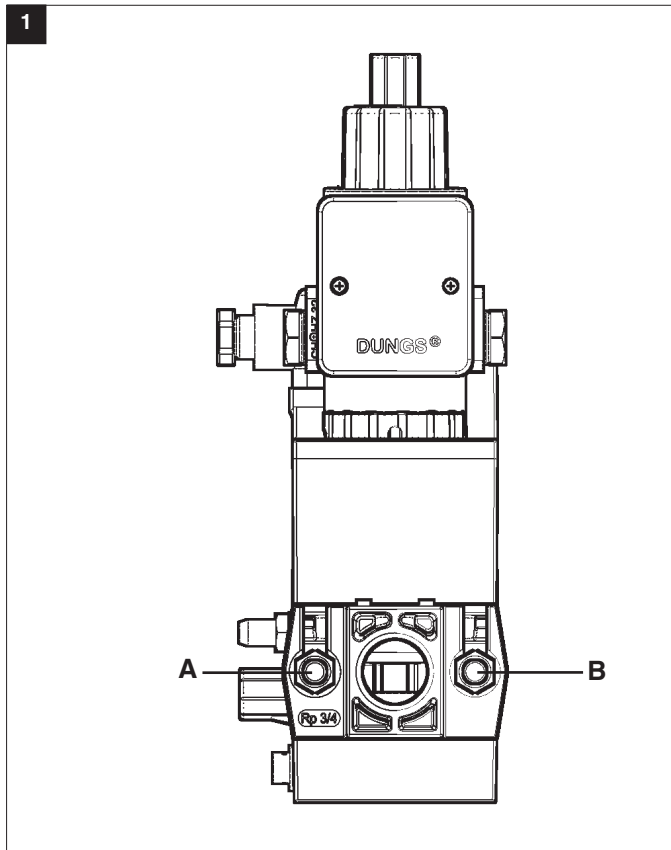
1. Slăbiți piulițele A, B, C și D, vezi fig. 1 și 2
2. Scoateți aparatul GasMultiBloc (în sus) printre flanșele filetate, fig. 3 și 4
3. Efectuați controlul de etanșeitate și testul funcțional la finalul montajului.

Menetes karima kivitelt
MB-ZR... B07
(DN 15 - DN 32)
Be- és kiszerelés

1. Meg kell lazítani az A, B, C és D anyákat (1. és 2. kép).
2. Felfelé ki kell húzni a "GasMultiBloc"-készüléket a menetes karimák között (3. és 4. kép).
3. A beszerelés után el kell végezni a tömítettség és működési próbát.

Παράλλαξη: Φλάντζα με σπείρωμα
MB- ZR... B07
(DN 15 - DN 32)
Συναρμολόγηση-αποσυναρμολόγηση

1. Χαλαρώστε τις βίδες Α, Β, C και D. Σχ. 1 και 2
2. Αφαιρέστε το GasMultiBloc από τις φλάντζες με σπείρωμα. Σχ. 3 και 4
3. Ελέγξτε για διαρροές και σωστή λειτουργία μετά την εγκατάσταση.



Настройка на газов пресостат MB- ZR...B07

Демонтирайте кожуха използвайки подходящ инструмент, например отвертка № 3 или PZ 2, Фиг. 1. Снемете кожуха.

Reglarea presostatului MB- ZR...B07

Demontați capacul cu ajutorul unei șule corespunzătoare: murubelniță gr. 3, resp. PZ 2, vezi fig. 1. Scoateți capacul.

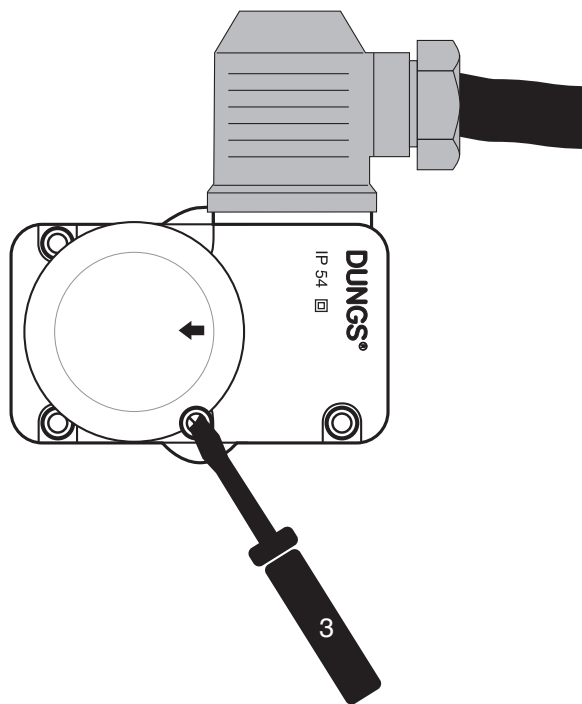
MB- ZR... B07 gáznyomás ellenőrző műszer beállítása

Szét kell szerelni egy megfelelő szerszámmal a sapkát. 3. számú csavarhúzó és PZ 2 (1. kép). Le kell venni a sapkát.

Ρύθμιση των διακόπτη πίεσης αερίου MB- ZR ... B07

Ξεβιδώστε και αφαιρέστε το κάλυμμα, με βιδολόγο νούμερο 3 ή PZ2, σχήμα 1.

1



Настройте пресостата чрез колелото за настройка към специфицираната зададена стойност за налягане използвайки скалата, Фиг. 2.

⚠ Съблюдавайте препоръките на производителя на горелката.

Пресостатът превключва когато налягането намалява: Задайте към ↓.
Повторно монтирайте кожуха!

Reglați presostatul la presiunea prevăzută folosindu-vă de gradarea existentă, vezi fig. 2.

⚠ Atenție la instrucțiunile date de producătorul arzătorului!

Presostatul se cuplează la scăderea presiunii: alegeți ↓.
Montați capacul la loc!

Be kell állítani az előírt nyomásértékre a nyomásellenőrző műszert a skálás beállítókereken (2. kép).

⚠ Be kell tartani az égőgyártó utasításait!

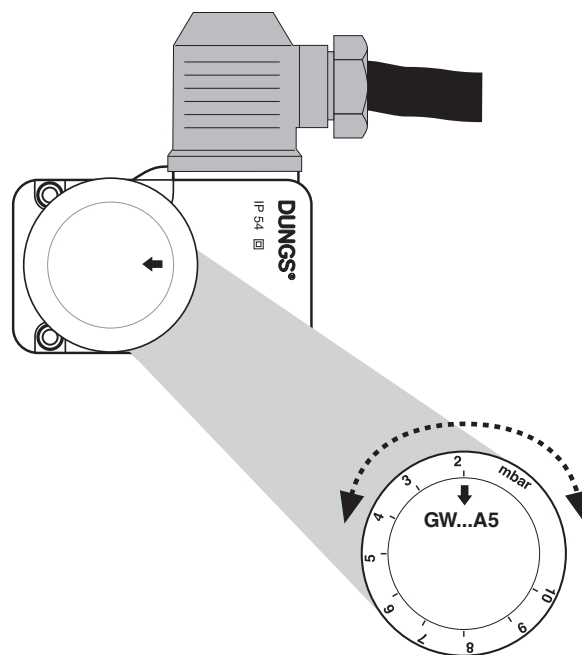
A nyomásellenőrző műszer kapcsol csökkenő nyomásnál: be kell ↓ -ra állítani.
Újból fel kell szerelni a sapkát!

Ρυθμίστε τον διακόπτη πίεσης επί του δίσκου στην απαιτούμενη πίεση κατά την κλίμακα του σχήματος 2.

⚠ Ακολουθήστε τις υποδείξεις του κατασκευαστή

Ο διακόπτης πίεσης ενεργοποιείται κατά την μείωση της πίεσης.
Επιλέξτε ↓.
Επανατοποθετήστε το κάλυμμα!

2



MB-ZR... B07**Настройка на регулатора за налягане**

1. Отворете защитния капак 1.
2. Настройте регулатора за налягане към желаното изходно налягане p_a използвайки отвертка № 3, фиг. 1. Възможното изходно налягане обхваща: 4-20 mbar или 4-50 mbar. Измерване на налягане при извод за манометър № 4, фиг. 1.

MB-ZR...B07**Ajustarea regulatorului de presiune**

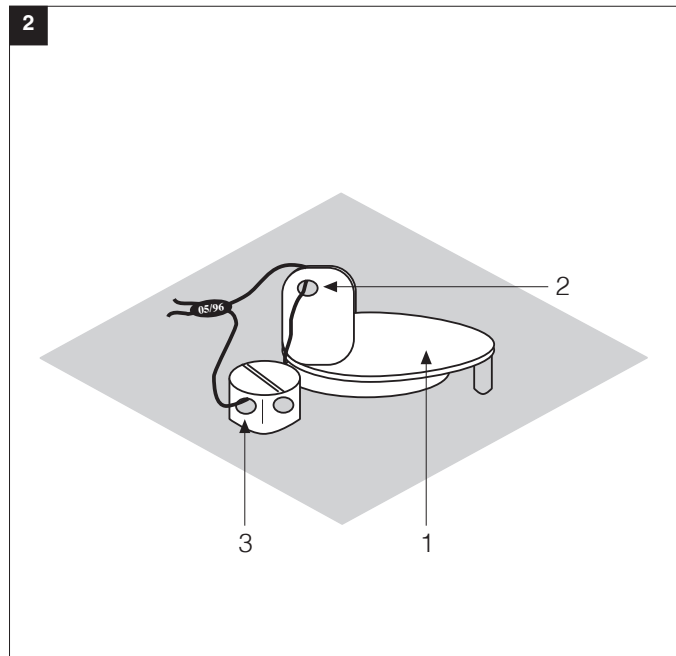
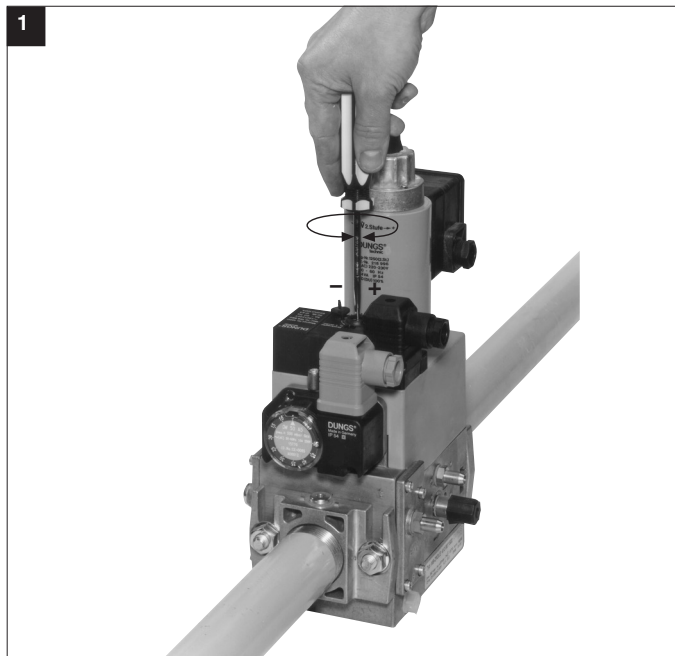
1. Deschideți capacul de protecție 1.
2. Ajustați la regulatorul de presiune presiunea de ieșire dorită p_a , învârtind cu o murubelniță nr. 3 murubul de reglaj, vezi fig. 1. Intervalul de presiuni de ieșire posibile: 4-20 mbar, resp. 4-50 mbar. Măsurarea presiunii la priza de presiune nr. 4, vezi fig. 1.

MB-ZR... B07**A nyomásszabályozó rész beállítása**

1. Ki kell nyitni a védősapkát (1).
2. Be kell állítani a 3. számú csavarhúzóval a beállítócsavar elforgatása által a kívánt p_a kimeneti nyomásértékre a nyomásszabályozó részt (1. kép). Lehetséges kimeneti nyomástartományok: 4 - 20 mbar ill. 4 - 50 mbar. Nyomásmérés a 4. számú nyomáselágazásnál (1. kép).

MB-ZR... B07**Ρύθμιση του ρυθμιστή πίεσης**

1. Ανοίξτε το προστατευτικό κάλυμμα 1
2. Ρυθμίστε την επιθυμητή πίεση εξαγωγής p_a περιστρέφοντας με βιολόγο νούμερο 4 την βίδα ρύθμισης στο ρυθμιστή πίεσης, σχήμα 1. Εύρος επιλογής πίεσης εξαγωγής: 4-20 mbar ή 4 - 50 mbar. Μέτρηση πίεσης στο βύσμα 3, σχήμα 1

**Оловна пломба**

Ухо за оловна пломба 2 диаметър 1,5 mm в херметизиращ капак. Ухо за оловна пломба 3 във винт с отвори за ключ в главата диаметър 1,5 mm.

След задаване на желаната зададена стойност за налягане:

1. Затворете защитен капак 1.
2. Прекарайте тел през 2 и 3. (Фиг. 2)
3. Притиснете олово около краищата на телта, поддържайте къса телена примка.

Plombajul

Inelul de plombaj 2 prin capacul cu $\varnothing$ 1,5. Inelul de plombaj 3 prin perforația $\varnothing$ 1,5 de la capul murubului.

După reglarea presiunii nominale dorite:

1. Închideți capacul de protecție 1
2. Trageți sârma prin 2 și 3, vezi fig. 2
3. Aplicați plomba la capetele sârmei, micșorând lungimea buclei la maxim.

Leplobálás

Az ólomzárful (2) az $\varnothing$ 1,5 mm -es zárócsappantyúban, az ólomzárful (3) az $\varnothing$ 1,5 mm -es palástfuratú csavarban található.

A névleges nyomásérték beállítása után:

1. Zárni kell a védősapkát (1).
2. Át kell fűzni a drótot a (2) és (3) ólomfüleken (2. kép).
3. Rá kell nyomni a drótvégekre az ólomzárát, rövidere kell hagyni a dróthurkot.

Σφραγίδα μολύβδου

Σφραγίστε μέσω της οπής 2 $\varnothing$ 1,5mm στο καπάκι. Σφραγίστε μέσω της οπής 3 $\varnothing$ 1,5mm στην κεφαλή της βίδας

Μετά τη ρύθμιση της απαιτούμενης πίεσης:

1. Κλείστε το προστατευτικό κάλυμμα 1
2. Περάστε το σύρμα σφραγίδας από τα σημεία 2 και 3 (σχ. 2)
3. Πιέστε τη σφραγίδα κρατώντας το βρόγχο του σύρματος στενό

Настройка на байпасния дросел MB...B07

1. Снемете рег. капачка 1 от байп. дросел (виж Фиг. 1).
2. Настройте байп. дросел с отвертка № 3 (виж Фиг. 2). Въртене по час. стрелка = намалява обема на запалващия газ. Макс. обем на зап. газ се специфицира през изх. налягане на рег. част за налягане (виж характеристика $\Delta p/V$ за V3).

Reglarea ventilului de bypass MB...B07

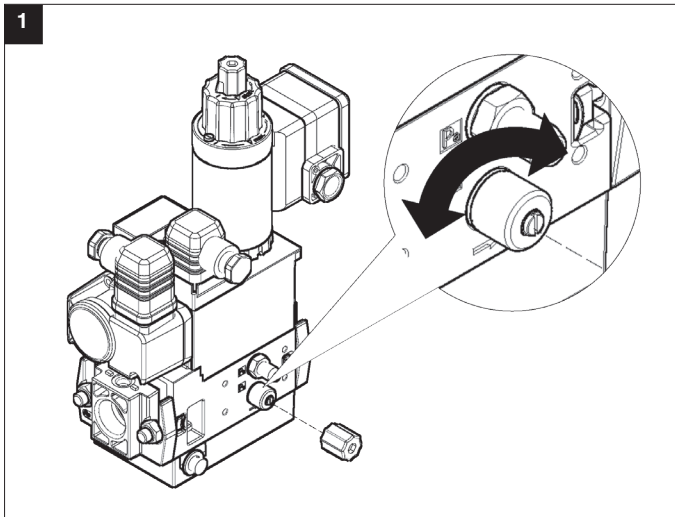
1. Desfaceți butonul de reglaj 1 de la ventilul de bypass, vezi fig. 1
2. Reglați ventilul de bypass cu murubelniș nr. 3, vezi fig. 2 La dreapta = reducerea gazelor de aprindere. Debitul maxim al gazelor de aprindere depinde de presiunea de ieșire p_a a regulatorului de presiune (vezi curba caracteristică $\Delta p/V$ pentru V3)

A mellékfójtószelep beállítása MB-ZR...B07

1. Le kell csavarni a beállító sapkát (1) a mellékfójtószelepről (1. kép)
2. A 3. számú csavarhúzóval be kell állítani a mellékfójtószelepet (2. kép) Jobbra forgatás = a gyújtógáz-mennyiség csökkentése. A legnagyobb gyújtógáz-mennyiséget a nyomásszabályozó rész p_a kimeneti nyomása határozza meg (lásd a $\Delta p/V$ jelleggörbét a V3-hoz).

Ρύθμιση της παρακαμπτήριας ρυθμιστικής βαλβίδας MB-...B07

1. Ξεβιδώστε από την παρακαμπτήρια ρυθμιστική βαλβίδα το καπάκι 1 (βλέπε σχ. 1)
2. Ρυθμίστε την παρακαμπτήρια ρυθμιστική βαλβίδα με βιδολόγο νούμερο 3 (βλέπε σχ. 2) Δεξιόστροφα = μείωση του όγκου αερίου ανάφλεξης. Μέγιστος όγκος αερίου ανάφλεξης εξαρτάται από την πίεση εξόδου p_a του ρυθμιστή πίεσης (βλέπε χαρακτηριστική καμπύλη $\Delta p/V$ για την V3).



MB - ZR... B07 Проверка на филтъра

- ⚠ Проверявайте филтъра най-малко веднъж годишно!
- ⚠ Сменете филтъра, ако Δp между връзки за налягане 2 и 3 е > 10 mbar
- ⚠ Сменете филтъра, ако Δp между връзки за налягане 2 и 3 е два пъти по-високо спрямо последната проверка.

MB-ZR...B07 Verificarea filtrului

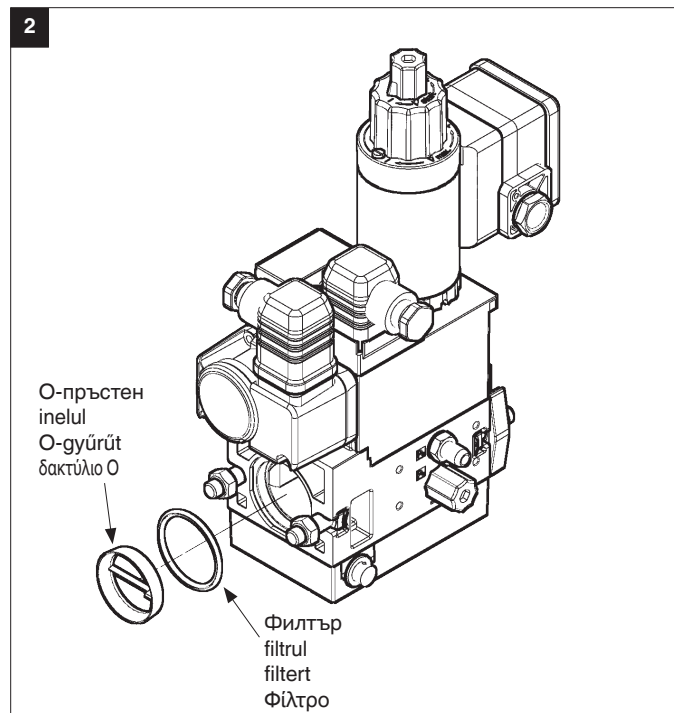
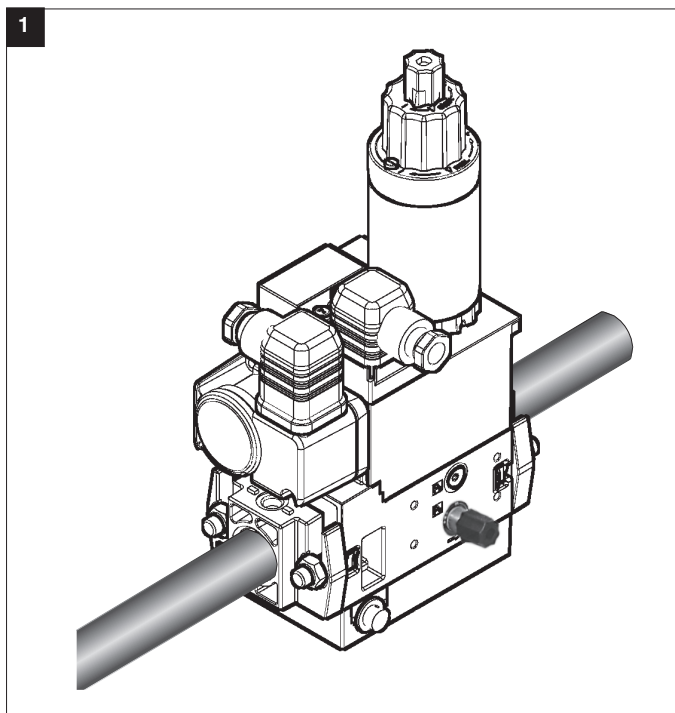
- ⚠ Verificați filtrul cel puțin o dată pe an!
- ⚠ Înlocuiți filtrul dacă Δp dintre priza de presiune 2 și 3 este mai mare de 10 mbar.
- ⚠ Înlocuiți filtrul dacă Δp dintre priza de presiune 2 și 3 este de două ori mai mare decât Δp de la ultimul control.

MB-ZR...B07 Szűrőellenőrzés

- ⚠ Szűrőellenőrzés évente legalább egyszer!
- ⚠ Szűrőcsere, ha a 2. és 3. nyomáscsatlakozás között $\Delta p > 10$ mbar.
- ⚠ Szűrőcsere, ha a 2. és 3. nyomáscsatlakozás között Δp a legutóbbi ellenőrzéshez mérten kétszer nagyobb.

MB- ZR... B07 Έλεγχος φίλτρου

- ⚠ Ελέγξτε το φίλτρο τουλάχιστον μία φορά το χρόνο!
- ⚠ Αντικαταστήστε το φίλτρο αν η διαφορά πίεσης Δp μεταξύ των συνδέσμων πίεσης 2 και 3 > 10 mbar
- ⚠ Αντικαταστήστε το φίλτρο αν η διαφορά πίεσης Δp μεταξύ των συνδέσμων πίεσης 2 και 3 είναι διπλάσια από την προηγούμενη μέτρηση.



MB-ZRD ... B07

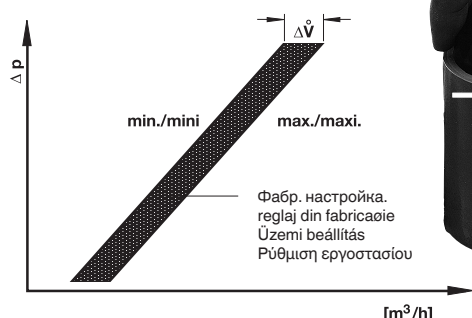
Настройка на основния дебит възможна само при V2.

Reglarea debitului principal este posibilă numai de la supapa V2

A legnagyobb áramlat beállítása csak a V2 -n keresztül lehetséges.

Ρύθμιση της κύριας ροής είναι δυνατή μόνο μέσω της V2

Разхлабете винтовете
Slăbioi murubul
Meg kell lazítani a csavart
Χαλαρώστε τη βίδα

**MB-ZRDLE ... B07**

Настройка на основния дебит възможна само при V2.

Reglarea debitului principal este posibilă numai de la supapa V2

A legnagyobb áramlat beállítása csak a V2 -n keresztül lehetséges.

Ρύθμιση της κύριας ροής είναι δυνατή μόνο μέσω της V2

Разхлабете винтовете
Slăbioi murubul
Meg kell lazítani a csavart
Χαλαρώστε τη βίδα

**MB-ZR ... B07**

Наладка на частичния дебит. I-во стъпало

Настройка на част. дебит е възможна само върху V2

1. Разхлабете винта с гнезд. глава върху хидр./рег. планка.
2. Завъртете пръстена за наладка.

Завъртане по час. стрелка: намалява частичен дебит.
Завъртане против час. стрелка: увеличава частичен дебит.

3. Повторно затегнете винта с гнездо в главата.

MB-ZR...B07

Reglarea debitului parțial Treapta I

reglarea debitului parțial este posibilă numai de la supapa V2

1. Slăbioi puoîn murubul cu cap cilindric de la frâna hidraulică/discul de reglaj
2. Rotiți inelul de reglaj la dreapta: micșorare debit parțial la stânga : mărire debit parțial
3. Strângeți la loc murubul cu cap cilindric.

MB-ZR...B07

A részáramlás beállítása, 1. fokozat

A részáramlás beállítása csak a V2 -n keresztül lehetséges.

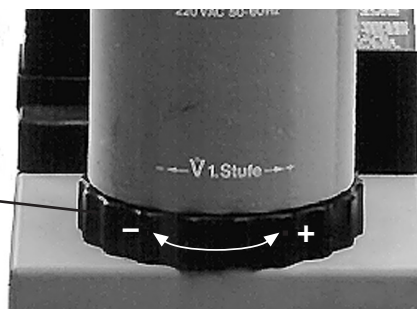
1. Meg kell lazítani a hengerfejű csavart a hidraulikán / beállító tárcsán.
2. El kell forgatni a beállító gyűrűt
Jobbra forgatás: kisebb részáramlás
Balra forgatás: nagyobb részáramlás
3. Újból meg kell húzni a hengerfejű csavart.

MB- ZR ... B07

Ρύθμιση μερικής ροής, ρύθμιση πρώτου σταδίου μόνο μέσω V 2

1. Χαλαρώστε τη βίδα Allen στην πλακέτα ρύθμισης
2. Γυρίστε τον δακτύλιο ρύθμισης
δεξιόστροφα: ελάττωση της μερικής ροής
αριστερόστροφα: αύξηση της μερικής ροής
3. Ξανασφίξτε τη βίδα Allen.

Наладъчен пръстен, частичен дебит.
Inel de reglaj debit parțial
Beállító gyűrű a részáramlás beállításához
Δακτύλιος ρύθμισης μερικής ροής



Настройка на основен и част. дебит при доставка: (отворен) максимум.

Осигурете настройката с лан.
Настройка на MB-ZR... и MB-ZRLE... не е възможна.



Reglajul din fabricație al debitului principal și parțial: (poziție „deschis”), sigilăi cu vopsea poziția de maxim. MB-ZR... și MB-ZRLE nu se pot regla.



A legnagyobb áramlat és a részáramlás beállítása a szállításkor: (nyitva) a legnagyobb beállítást biztosítókkal kell biztosítani. A beállítás nem lehetséges a MB-ZR... és a MB-ZRLE... típusoknál.



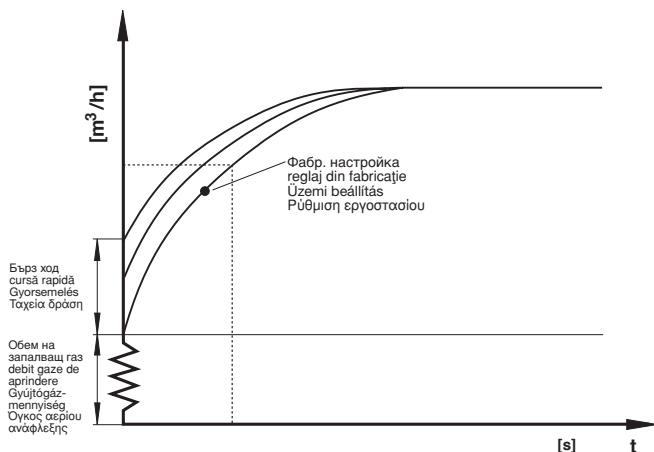
Η βαλβίδα παραδίδεται με ρύθμιση κύριας και μερικής ροής στο μέγιστο (ανοιχτή) Σταθεροποιήστε τη βίδα ρύθμισης με βερνίκι. Τα MB-ZR... και MB- ZRLE... δεν ρυθμίζονται.

MB-ZR...B07 MB-ZR...B07

Наладка на стартов $\dot{V}$ за бърз ход.

Фабр. наладка на MB-ZR...B07:
Бързият ход не е настроен.

1. Развийте от хидр. спирачка капачката за регулировка E.
2. Обърнете капачката и я използвайте като инструмент.
3. Завъртане против час. стрелка = увеличаване бърз ход (+).



MB-ZR...B07 MB-ZR...B07

Reglarea cursei rapide $\dot{V}$ start

Reglaj din fabricație MB-ZR...B07:
Cursă rapidă nereglată

1. Desfaceți capacul de reglaj E de la frâna hidraulică.
2. Întoarceți capacul de reglaj mi folosîți-l ca instrument de lucru.
3. Rotire spre stînga = creșterea cursei rapide (+)

MB-ZR...B07 MB-ZR...B07

$\dot{V}$ start gyorsemelés beállítása:

MB-ZR... B07 üzemi beállítása:
A gyorsemelés nincs beállítva.

1. Le kell csavarni a beállító sapkát (E) a hidraulikáról.
2. El kell forgatni a beállító sapkát és szerszámként kell használni.
3. Balirányú elforgatás = a gyorsemelés növelése (+).

MB-ZR...B07 MB-ZR...B07

Ρύθμιση ταχείας δράσης $\dot{V}$ start

Ρύθμιση εργοστασίου MB-ZR ... B07: Η ταχεία δράση δεν έχει ρυθμιστεί

1. Ξεβιδώστε από το υδραυλικό φρένο την πεταλούδα E.
2. Γυρίστε την πεταλούδα και χρησιμοποιήστε την σαν εργαλείο.
3. Αριστερόστροφο βίδωμα αυξάνει την ταχύτητα δράσης (+)

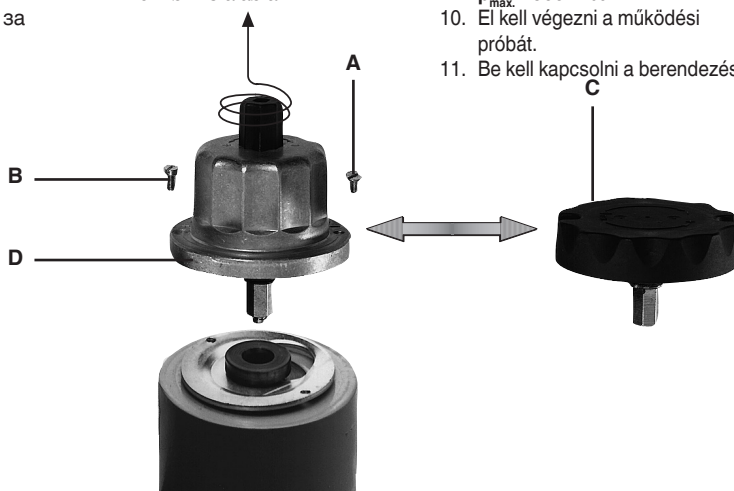


Замяна на хидр. спирачка или на рег. планка.

1. Изключете горивното устройство.
2. Отстранете блок. лак от винт със скрита глава A.
3. Развийте винта със скрита глава A.
4. Развийте винт с гнезд. глава B.
5. Повдигнете рег. планка C или хидр.спирачка D.
6. Заменете рег. планка C или хидр.спирачка D.
7. Завинтете двата винта A и B. Притегнете винта с гнезд. глава само толкова, че да може да се завърта хидр. спирачка.
8. Покрийте винта със скрита глава A с блок. лак.
9. **Изпитване за утечка:**
Извод за манометър при херм. пробка 4:
 $p_{max} = 360 \text{ mbar}$.
10. Изпълнете изпитване за функционалност.
11. Включете горивното устройство.

Înlocuirea discului de reglaj sau a frânei hidraulice

1. Opriți instalația
2. Îndepărtați sigiliul de vopsea de pe murubul cu cap înecat A.
3. Desfaceți murubul cu cap înecat A
4. Desfaceți murubul cu cap cilindric B.
5. Scoateți discul de reglaj C, resp. frâna hidraulică D.
6. Înlocuiți discul de reglaj C, resp. frâna hidraulică D.
7. Strângeți la loc murubul cu cap înecat mi cel cu cap cilindric, lăsând loc pentru ca frâna hidraulică să mai poată fi rotită.
8. Aplicați sigiliul de vopsea pe murubul cu cap înecat A
9. **Verificați etanșeitatea la priza de presiune dop filetat 4**
 $p_{max} = 360 \text{ mbar}$
10. Efectuați controlul funcțional
11. Porniți instalația



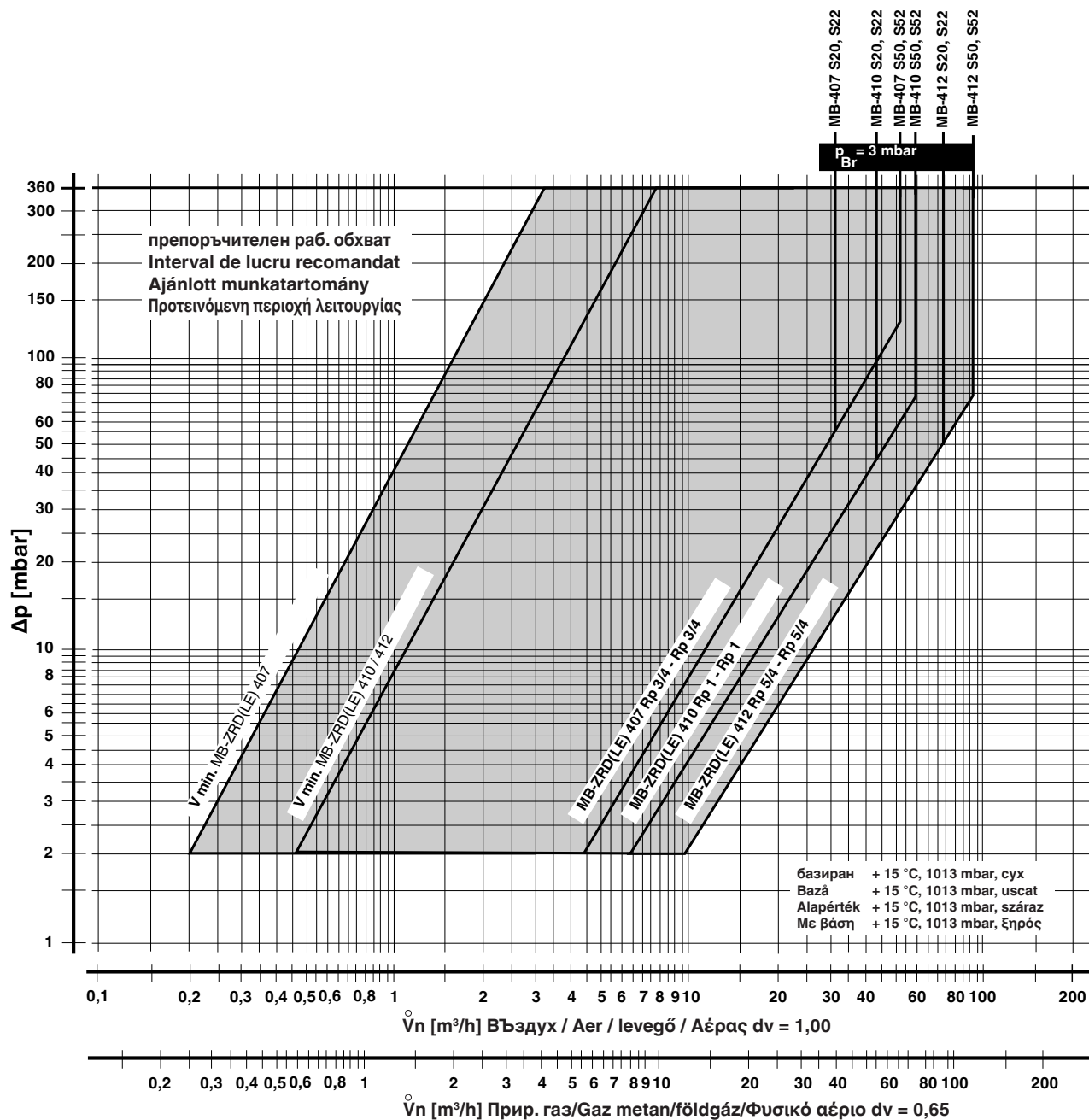
A hidraulika vagy a beállító tárcsa kicserélése

1. Ki kell kapcsolni a berendezést.
2. El kell távolítani a biztosítólakkot a sülyesztett fejű csavarról (A).
3. Ki kell csavarni a sülyesztett fejű csavart (A).
4. Ki kell csavarni a hengerfejű csavart (B).
5. Le kell emelni a beállító tárcsát (C) ill. a hidraulikát (D).
6. Ki kell cserélni a beállító tárcsát (C) ill. a hidraulikát (D).
7. Ismét be kell csavarni a sülyesztett fejű és a hengerfejű csavarokat. A sülyesztett fejű csavart csak annyira szabad meghúzni, hogy még el lehessen fordítani a hidraulikát.
8. Be kell vonni biztosítólakkal a sülyesztett fejű csavart (A).
9. **Tömítettség próba a nyomáslágazáson keresztül, zárócsavar (4),**
 $p_{max} = 360 \text{ mbar}$.
10. El kell végezni a működési próbát.
11. Be kell kapcsolni a berendezést.

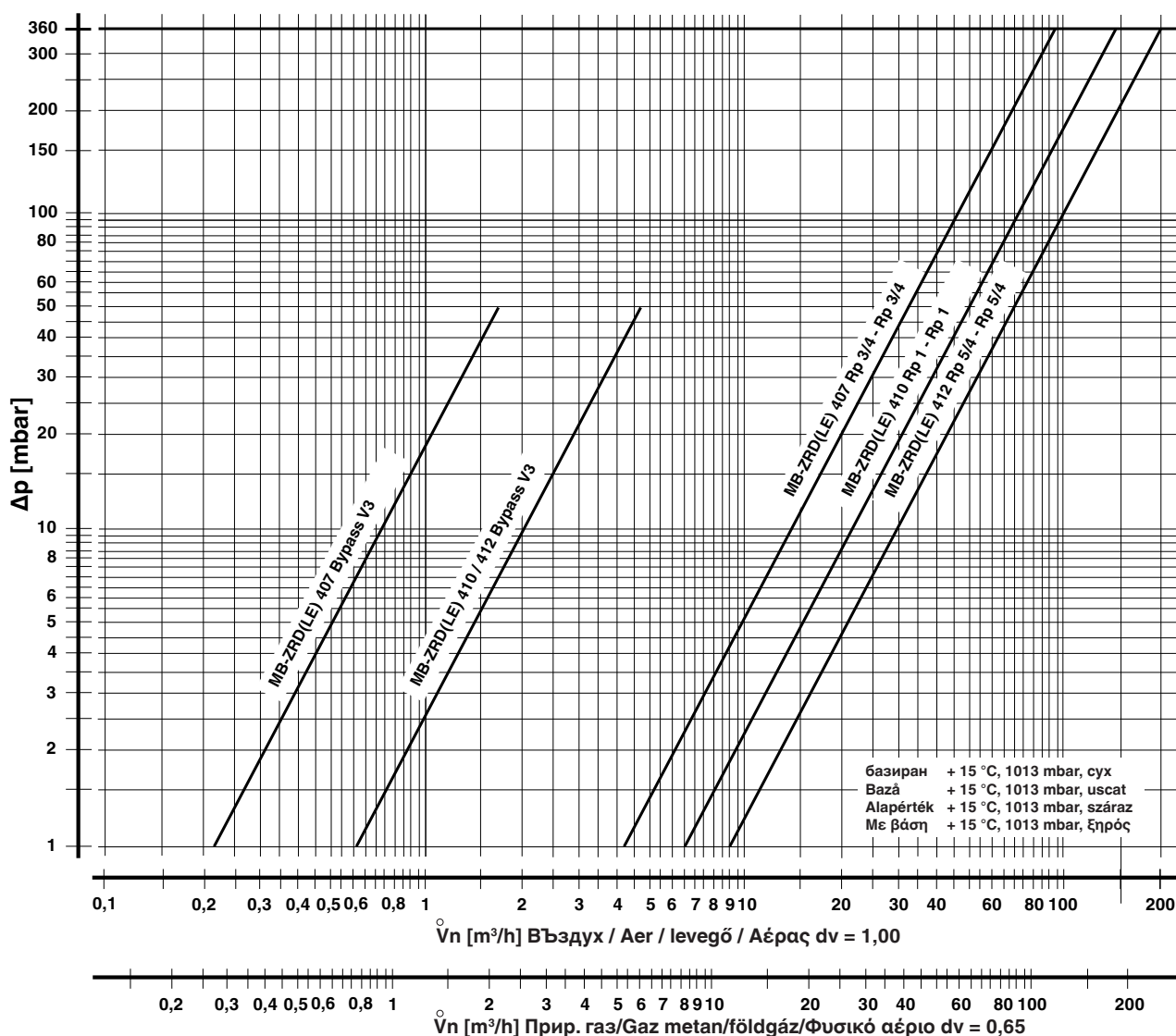
Αντικατάσταση υδραυλικού φρένου ή πλακιδίου ρύθμισης

1. Αποσυνδέστε το σύστημα ανάφλεξης.
2. Αφαιρέστε το βερνίκι σφράγισης από την κεφαλή της χωνευτής βίδας A.
3. Ξεβιδώστε την χωνευτή βίδα A.
4. Ξεβιδώστε την βίδα Allen B.
5. Ανασηκώστε το πλακίδιο ρύθμισης C ή το υδραυλικό φρένο D.
6. Αντικαταστήστε το πλακίδιο ρύθμισης C ή το υδραυλικό φρένο D.
7. Βιδώστε την χωνευτή βίδα και την βίδα Allen. Σφίξτε ελαφρά την βίδα Allen ώστε μόλις να είναι δυνατή η περιστροφή του υδραυλικού φρένου
8. Καλύψτε τη χωνευτή βίδα A με βερνίκι σταθεροποίησης
9. **Δοκιμασία διαρροής:**
Έλεγχος πίεσης μέσω βύσματος 4
 $P_{max} = 360 \text{ mbar}$.
10. Δοκιμασία λειτουργίας
11. Επανασυνδέστε το σύστημα ανάφλεξης.

Диаграма на дебит 1 / Diagrama de debite 1 / 1. áramlási diagram / Διάγραμμα ροής 1
 Криви за подбор на оборудване MB 405/412 (в отрегулирано състояние), със станд. филтър.
 00Curbe de debit pentru aparate de tip MB-405/412 (reglate), cu filtru standard
 Függvénygörbék a MB- 405/412 készülék-kiválasztáshoz (beszabályozott állapotban), normálszűrővel
 Καμπύλη για την επιλογή του κατάλληλου MB 405/412 (σε κατάσταση προελέγχου), με κανονικό φίλτρο



Диаграма на дебит 2 / Diagrama de debite 2 / 2. áramlási diagram / Διάγραμμα ροής 2
 Механично отворен / с фин филтър / за подбор на оборудване MB- използвайте Диаграма на дебит 1
 deschisă mecanic/cu microfiltru/pentru aparate de tip MB folosiți diagrama de debite nr. 1
 mechanikusan nyitott / finomszűrővel / a MB- készülék kiválasztásához az 1. áramlási diagramot kell alkalmazni
 Μηχανικά ανοιχτός / με μικροφίλτρο / Για επιλογή καταλλήλου MB χρησιμοποιήστε το διάγραμμα ροής 1



$\dot{V}$ използван газ/gaz utilizat/Valkalmazott gáz/χρησιμοποιούμενο αέριο = $\dot{V}$ въздух/aer/levegő/αέρας x f

f =

на въздух
densitatea aerului
Levegő sűrűsége
Ειδικό βάρος αέρος

специф. тегло на използван газ
greutatea specifică a gazelor utilizate
Az alkalmazott gáz fajlagos súlya
Ειδικό βάρος χρησιμοποιούμενου αερίου

Тип на газа
Tipul gazului
Gázfajta
Τύπος αερίου

Прир. газ/gaz metan/
Földgáz/Φυσικό αέριο

Градски газ/gaz fabricat/
Városi gáz/Αέριο διανομής

Втечен нефтен газ /gaz
lichefiat/Folyékony gáz/
Υγροποιημένο αέριο

Въздух/aer/Levegő /Αέρας

специф. тегло
Greutate specifică
Sűrűség
Ειδικό βάρος
[kg/m³]

ρ_v

f

Прир. газ/gaz metan/ Földgáz/Φυσικό αέριο	0.81	0.65	1.24
Градски газ/gaz fabricat/ Városi gáz/Αέριο διανομής	0.58	0.47	1.46
Втечен нефтен газ /gaz lichefiat/Folyékony gáz/ Υγροποιημένο αέριο	2.08	1.67	0.77
Въздух/aer/Levegő /Αέρας	1.24	1.00	1.00

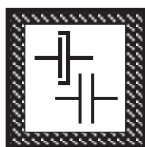


Работата върху GasMultiBloc може да бъде изпълнявана само от специализиран персонал.

Lucrările la GasMultiBloc se vor efectua numai de către specialiști.

Munkákat a "GasMultiBloc"-készüléken csak a szakszemélyzet végezhet.

Οποιαδήποτε εργασία στο GasMultiBlock να γίνεται μόνο από ειδικευμένο προσωπικό

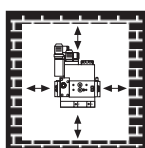


Защитавайте повърхностите на фланците. Затягайте винтовете на кръст. Уверете се че устройството е монтирано без деформация.

Protejați suprafețele de contact ale flanșelor. Țuruburile se vor strânge în cruce. Evitați montarea în zone expuse tensiunilor mecanice!

Védeni kell a karimafelületet. A csavarokat keresztben kell meghúzni. Ügyelni kell a feszültségmentes beszerelésre!

Προστατεύετε τις επιφάνειες των φλαντζών. Σφίγγετε τις βίδες σταυρωτά. Βεβαιωθείτε ότι δεν έχουν προκληθεί μηχανικές τάσεις κατά την εγκατάσταση

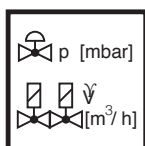


Не позволявайте никакъв пряк контакт между GasMultiBloc и втвърдяващ зидария, бетонни стени или подове.

Este interzis contactul direct între piesele GasMultiBloc și elemente de zidărie, pereți din beton sau pardoseli încă neîntărite.

Nincs megengedve a közvetlen érintkezés a "GasMultiBloc"-készülék ill. a kikeményedő falazat, a betonfal vagy a padlózat között.

Να μην έρχεται το GasMultiBlock σε άμεση επαφή με χτιστούς ήτσιμεντένιους τοίχους και πατώματα



Винаги настройвайте номинални зададени стойности за изход или налягане върху регулатора за налягане на газ и специфично за изпълнението дроселиране използвайте V2.

Reglați debitul nominal, resp. presiunile nominale numai de la regulatorul de presiune. La nivelul supapei 2 pot apărea μtrângulări specifice.

A névleges teljesítményt ill. a névleges nyomásértékeket alapvetően a gáznyomás-szabályozó készüléken kell beállítani. A teljesítmény-specifikus lefojtás a 2. szelepen keresztül történik.

Η ρύθμιση της ονομαστικής παροχής και της ονομαστικής τιμής πίεσης πρέπει πάντοτε να είναι εντός των ορίων του ρυθμιστή αερίου. Η ρύθμιση που έχει σχέση με την παροχή γίνεται μέσω της V2

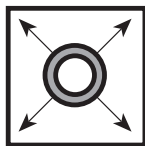


Винаги използвайте нови уплътнения след демонтаж и монтаж на части.

Pentru înlocuirea pieselor folosiți numai garnituri noi.

Az alkatrész-kiszerelés / -át szerelés után alapvetően új tömítéseket kell használni.

Κατά την αλλαγή οποιουδήποτε εξαρτήματος χρησιμοποιείτε πάντα καινούργιους δακτυλίους στεγάνωσης και φλάντζες.



Изпитване за утечка на тръбопровода: затворете съчмен вентил преди GasMultiBloc.

Verificarea etanșeității conductelor: închideți robinetul cu bilă dinaintea GasMultiBloc.

Csővezeték-tömítettség vizsgálat esetén: el kell zárni a golyós csapot a "GasMultiBloc"-készülék előtt.

Δοκιμασία διαρροών σωληνώσεων: κλείστε τη βάνα σφαίρας που προηγείται του GasMultiBlock

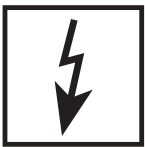


При завършване на работа върху GasMultiBloc, изпълнете изпитване за утечки и функционалност.

La finalul lucrărilor executate la GasMultiBloc efectuați controlul de etanșitate și testul funcțional.

A "GasMultiBloc" végzett munkák befejezése után: el kell végezni a tömítettség és működési próbát.

Μετά από κάθε εργασία επί του GasMultiBlock να το υποβάλετε σε δοκιμασία λειτουργίας και διαρροών.



Никога не изпълнявайте работа ако е подадено захранване или има налягане на газа. Никакъв открит пламък. Съблюдавайте обществените наредби.

Nu lucrați niciodată sub tensiune sau presiune. Evitați focul deschis. Respectați normele în vigoare.

Nem szabad sohasem gáznyomás vagy feszültség alatt dolgozni. Kerülni kell a nyílt láng használatát. Be kell tartani a hivatalos előírásokat.

Ποτέ μην εργάζεστε υπό ηλεκτρική τάση ή πίεση αερίου. Απομακρύνετε οιαδήποτε εκτεθειμένη φλόγα. Ακολουθείτε τους κανονισμούς δημόσιας ασφάλειας.



Всички настройки и стойности за настройка трябва да се изпълняват само в съответствие с ръководството за експлоатация на производителя на котела/горелката.

Toate reglajele și valorile de reglaj se vor efectua numai în conformitate cu instrucțiunile de exploatare a producătorului cazanului/arzătorului.

Minden beállítást és beállítási értéket csak a kazán/égő gyártójának üzemeltetési útmutatójával összhangban szabad elvégezni ill. beállítani.

Πραγματοποιήστε όλες τις ρυθμίσεις και τις τιμές ρύθμισης μόνο σύμφωνα με τις οδηγίες λειτουργίας του κατασκευαστή της δεξαμενής/του καυστήρα



Ако тези инструкции не се следват, резултатът може да бъде лична травма или повреда на собственост.

În cazul nerespectării prezentelor instrucțiuni sunt posibile daune umane sau materiale.

A tudnivalók figyelembe nem vétele esetén személyi vagy járulékos dologi- károk keletkezhetnek.

Αν δεν ακολουθηθούν αυτές οι οδηγίες, το αποτέλεσμα δυνατόν να είναι τραυματισμός ή υλική ζημία



Директивата касаеща напорните устройства (PED) и директивата за енергоемкостта на сгради (EPBD) изискват редовна проверка на отоплителните инсталации с цел да се осигури дългосрочно дългият им ресурс и да се намали натоварването на околната среда. Релевантните от гледна точка на безопасността компоненти е необходимо да се заменят за да се постигне желаният срок на годност. Това препоръчение важи само за отоплителните инсталации, не за приложенията на термопроцеса. DUNGS препоръчва замяна съгласно следната таблица:

Directiva privind aparatele sub presiune (PED) și directiva referitoare la eficiența energetică totală a clădirilor (EPBD) reclamă o verificare regulată a generatorilor de căldură în vederea asigurării pe termen lung a unor grade de utilizare ridicate și, implicit, a unei poluări minime a mediului înconjurător. Este considerată drept necesitate schimbarea acelor componente care au un rol determinant în privința siguranței, respectiv care au depășit durata de utilizare. Această recomandare privește doar instalațiile de încălzire și nu modul de utilizare a proceselor termice. DUNGS recomandă schimbarea componentelor după următoarea tabelă:

A nyomástartó edényekre kiadott EU-irányelv (PED) és az épületek teljes energiahatékonyságára vonatkozó EU-irányelv (EPBD) megköveteli a fűtőberendezések rendszeres felülvizsgálatát, a jó hatások és ezáltal a csekély környezetterhelés hosszútávú biztosítása érdekében. A biztonsági szempontból lényeges alkatrészeket a használati időtartamuk elérése után ki kell cserélni. Ez az ajánlás csak a fűtőberendezésekre érvényes, az ipari hőkezelő berendezésekre nem. A DUNGS az alábbi táblázat alapján javasolja a csere elvégzését:

Η οδηγία περί εξοπλισμού υπό πίεση (PED) και η οδηγία για την εξοικονόμηση ενέργειας στα κτίρια (EPBD) απαιτούν τον τακτικό έλεγχο των εγκαταστάσεων θέρμανσης για τη μακροχρόνια διασφάλιση υψηλής αποδοτικότητας και ελάχιστης περιβαλλοντικής επιβάρυνσης. Επιβάλλεται η αντικατάσταση των σχετιζόμενων με την ασφάλεια εξαρτημάτων μετά το πέρας της προβλεπόμενης διάρκειας χρήσης τους. Η σύσταση αυτή ισχύει αποκλειστικά για εγκαταστάσεις θέρμανσης και όχι για εφαρμογές θερμικής επεξεργασίας. Η DUNGS συνιστά την αντικατάσταση σύμφωνα με τον ακόλουθο πίνακα:

Релевантен за безопасността компонент Componente având un rol determinat în privința siguranței Biztonsági szempontból lényeges alkatrészek Σχετιζόμενα με την ασφάλεια εξαρτήματα	Зависим от конструкцията срок на експлоатация durată de serviciu condiționată constructiv Konstrukciótól függő élettartam Κατασκευαστική διάρκεια ζωής		CEN норма normă CEN CEN-norma Πρότυπο CEN
	брой цикли număr de cicluri Ciklusszám Αριθμός κύκλων	време [години] timp [ani] Idő [év] Χρόνος [έτη]	
Системи за изпитване на клапана / Sistemele de verificare a ventilului Szelepellenőrző-rendszer / Συστήματα ελέγχου βαλβίδων	250.000	10	EN 1643
газ /Gaz /Gáz /Αέριο Уред следящ налягането / Dispozitivul de control al presiunii / Nyomásőr / Ελεγκτής πίεσης	50.000	10	EN 1854
въздух/Aer/Levegő/Αέρας Уред следящ налягането / Dispozitivul de control al presiunii / Nyomásőr / Ελεγκτής πίεσης	250.000	10	EN 1854
превключвател дефект газ / comutator lipsă gaz Gázhiány kapcsoló / Διακόπτης μείωσης αερίου	N/A	10	EN 1854
мениджър горене / manager de ardere Fűtési manager / Διαχειριστής καύσης	250.000	10	EN 298 (газ /Gaz / Gáz /Αέριο) EN 230 (масло/com- bustibil lichid/ Olaj/Λάδι
Ултравioletов датчик за пламъка ¹ Senzorul de flăcări-UV ¹ UV-lángérzékelő ¹ Αισθητήρας φλόγας UV ¹	N/A	10.000 Εксплоатационни часове Ore de funcționare Üzemóra Ώρες λειτουργίας	---
Регулатори на налягането на газа ¹ / Dispozitivul de reglare a presiunii gazului ¹ / Gáznyomás-szabályozó berendezések ¹ / Συσκευή ρύθμισης πίεσης αερίου ¹	N/A	15	EN 88-1 EN 88-2
газов вентил с контролна система на вентила ² supapă de gaz cu sistem de verificare a supapei ² Gázszelep szelepellenőrző rendszerre ² Βαλβίδα αερίου με σύστημα ελέγχου βαλβίδας ²	след ригистрирана грешка după o eroare detectată Felismert hiba után σύμφωνα με το αναγνωρισμένο σφάλμα		EN 1643
Газов клапан без система за изпитване на клапана ² Ventilul de gaz fără sistem de verificare a ventilului ² Gázszelep szelepellenőrző rendszer nélkül ² Βαλβίδα αερίου χωρίς σύστημα ελέγχου βαλβίδας ²	50.000 - 200.000 в зависимост от номиналния вътр. диаметър dependent de diametrul A névleges mérettől függő εξαρτάται από το ονομαστικό πλάτος	10	EN 161
Системи за сместа газообразно гориво и въздух / Sistemele de legătură gaz-aer / Gáz-levegő kombinált rendszerek / Διασύνδεση αερίου-αέρα	N/A	10	EN 88-1 EN 12067-2
¹ Намаляващи експлоатационни характеристики поради стареене / Caracteristici de lucru în scădere ca urmare a îmbătrânirii Használati idő miatti csökkenő üzemeltetési lehetőségek / Μειωμένες ιδιότητες λειτουργίας λόγω γήρανσης ² Групи газове II, III / Familiile de gaz II, III / Gázcsalád II, III / Οικογένειες αερίων II, III N/A не е приложимо / neaplicabil / nem használható / μη εφαρμοστέο			

Запазваме си правото да правим изменения по пътя на техническото подобряване./Sub rezerva unor modificări tehnice ulterioare aduse pentru îmbunătățirea performanțelor produsului. /A műszaki haladást szolgáló változtatások joga fenntartva! /Διαφυλάττομε το δικαίωμα μελλοντικών αλλαγών λόγω τεχνικών βελτιώσεων.